

# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Návod na obsluhu

Spojovacie vedenie VAS 5585



Revízia	Dátum	Zdôvodnenie
V00	06.12.2021	Prvé vydanie
V01	07.12.2021	Prevod na spoločnosť Stodia
V02	09.01.2024	Aktualizácia certifikátu: China-ROHS

## Tiráž

### Výrobca

STODIA GmbH  
 Speicher & Diagnosetechnik  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Telefón: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

### Rozmnožovanie

Rozmnožovanie alebo dotlač, aj vo forme výťahov, sú podmienené písomným súhlasom od výrobcu.

### Autorské právo

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA OBSLUHU

Všetky práva vyhradené.

Všetky texty, obrázky a diagramy sú chránené autorským právom a inými zákonmi na ochranu duševného vlastníctva.

Autorské práva 2024 STODIA GmbH.

### Zdroje obrázkov

Výstražné značky, zákazové, príkazové a normalizované symboly pochádzajú z verejných zdrojov, ako sú všeobecne prístupné lokality v sieti internet. Autorom CAD obrázkov a fotografií produktov je výrobca. K obrazovému materiálu zobrazujúcemu produkt pri používaní je pripojený odkaz na zdroj.

# Obsah

<b>TIRÁŽ</b>	<b>2</b>
<b>OBSAH</b>	<b>3</b>
<b>ÚVOD</b>	<b>4</b>
Úvodné poznámky	4
Platnosť vyhlásenia o zhode	4
Informácie od výrobcu	4
<b>BEZPEČNOSŤ</b>	<b>5</b>
Výstražné stupne	5
Dôležité bezpečnostné pokyny	6
Použitie na stanovený účel	7
Požiadavky kladené na cieľovú skupinu	7
Povinnosti prevádzkovateľa	7
<b>OPIS VÝROBKU</b>	<b>8</b>
Rozsah dodávky	8
Konštrukcia	8
Symboly a prípojky	9
Schéma zapojenia	9
Technické údaje	10
<b>OBSLUHA</b>	<b>11</b>
Uvedenie do prevádzky	11
Uvoľnenie konektorov	12
Ethernetový pripojovací konektor	12
Rosenberger pripojovací konektor	12
Čistenie	13
Skladovanie	13
Likvidácia	13
Operatívna údržba	13
<b>POMOCNÍK</b>	<b>14</b>
Záruka	14
Servis	14

## Úvodné poznámky

Pred používaním produktu si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu.

K produktu je priložený USB kľúč, na ktorom je uložený návod na obsluhu v rôznych jazykoch. Aktuálne platné znenie a ďalšie jazyky nájdete na našej domovskej stránke.

Návod na obsluhu je podstatnou súčasťou produktu a musí sa uchovávať spolu s produktom. Pri predaji alebo postúpení sa návod na obsluhu musí odovzdať novému prevádzkovateľovi.

Okrem tohto návodu na obsluhu sú záväzné všetky relevantné predpisy týkajúce sa diagnostiky alebo vyhľadávania chýb v iskrovo bezpečných vysokonapäťových systémoch cestných vozidiel. Okrem iného k nim patria návody príslušných diagnostických systémov výrobcu vozidiel, prevádzkové bezpečnostné pravidlá a aktuálny stav techniky pri zaobchádzaní s vysokonapäťovými systémami.

## Platnosť vyhlásenia o zhode

Vystavené vyhlásenie o zhode platí pre výrobok opísaný v návode na obsluhu. Pri zmenách, prestavbách alebo rozšíreniach zaniká platnosť vyhlásenia o zhode a analýzy rizík.

## Informácie od výrobcu

Už od založenia je činnosť spoločnosti zameraná na pokrokovú elektromobilitu. STODIA GmbH vyvíja a vyrába individuálne riešenia pre automobilový priemysel, oblasť uchovávanía energie, servisné dielne alebo špeciálny vozový park.

Kľúčovými výrobkami sú inovatívne zásobníky, nielen stacionárne, ale aj mobilné, ktoré ako kľúčové prvky posúvajú vpred energetickú transformáciu a nezávislosť. Do portfólia spoločnosti STODIA GmbH patria aj inteligentná nabíjacia technológia a technológia batérií, diagnostické systémy, manažment batérií a článkov, ako aj meracia a diagnostická technika pre široké spektrum vozidiel.

So skúsenosťami pri vývoji softvéru a hardvéru je spoločnosť STODIA GmbH vždy spoľahlivým partnerom po vašom boku – od prototypov až po sériu – MADE IN GERMANY.

Táto kapitola o bezpečnosti vás informuje o:

- stupňoch výstrah uvedených v tomto návode na obsluhu,
- dôležitých bezpečnostných pokynoch pre výrobok,
- použití výrobku na stanovený účel,
- požiadavkách kladených na cieľovú skupinu,
- povinnostiach prevádzkovateľa.

Tento návod na obsluhu platí výlučne pre nasledujúci výrobok.

Číslo výrobku: 22102088

Označenie: Spojovacie vedenie VAS 5585

## Výstražné stupne

Táto kapitola vás informuje o výstražných stupňoch, ktoré nájdete v tomto návode na obsluhu.

### NEBEZPEČENSTVO

Pri nedodržíavaní bezpečnostných pokynov BUDE následkom smrť alebo ťažké poranenie!

### VAROVANIE

Pri nedodržíavaní bezpečnostných pokynov MÔŽE byť následkom smrť alebo ťažké poranenie!

### OPATRNE

Pri nedodržíavaní bezpečnostných pokynov MÔŽE byť následkom ľahké poranenie!

## Dôležité bezpečnostné pokyny

Táto kapitola vás informuje o bezpečnostných pokynoch, ktoré musíte rešpektovať pri manipulácii s výrobkom.



### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým napätím!

Elektrické napätie v iných systémoch je životu nebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom vedie k smrti!

- Produkt nepoužívajte na merania v sieťových elektrických obvodoch!
- Nikdy neskúšajte napájať iné zariadenia elektrickým prúdom cez produkt!



### OPATRNE

#### Nebezpečenstvo spôsobené elektrickým napätím!

Elektrické napätie v výrobku je nebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom môže spôsobiť ľahké poranenie!

V dôsledku kvapalín, kondenzátu a vysokej vlhkosti vzduchu môžu vznikať skraty!

- Zabráňte, aby výrobok prišiel do kontaktu s kvapalinami!
- Produkt používajte len v uzavretých a suchých priestoroch!



### OPATRNE

#### Nebezpečenstvo spôsobené elektrickým napätím!

Elektrické napätie v výrobku je nebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom môže spôsobiť ľahké poranenie!

Chybné a poškodené výrobky nemôžu zaručiť bezpečnú ochranu pred elektrickým napätím!

- Zabráňte, aby výrobok prišiel do kontaktu s chemikáliami!
- Chybný alebo poškodený výrobok okamžite vymeňte!
- Nikdy sa nepokúšajte výrobok opraviť alebo s ním manipulovať!

## Použitie na stanovený účel

Výrobok slúži na uvedenie do prevádzky asistenta špeciálneho vozidla v služobných vozidlách bez vlastnej ethernetovej pripojovacej zdieľky. Pritom sa výrobok pripojí na zástrčkové spojenie vozidla a cez ethernetový konektor na vhodný nastavovací počítač.

Používajte iba konektory vo vozidle, ktoré výrobca vozidla predpisuje v asistovanej diagnostike porúch.

Za výrobcov v zmysle tohto návodu na obsluhu sa považujú výlučne výrobcovia vozidiel koncernu Volkswagen.

Akékoľvek použitie prekračujúce tento rámec je zakázané.

## Požiadavky kladené na cieľovú skupinu

Práce na produkte smie vykonávať len kvalifikovaný odborný personál!

Kvalifikovaný personál v zmysle tohto návodu na obsluhu spĺňa všetky požiadavky na práce na motorových vozidlách a príslušných diagnostických systémoch platné v krajine používateľa podľa:

- zbierky predpisov platnej v krajine používateľa,
- špecifikácií výrobcu vozidiel a prevádzkových pravidiel.

Pri používaní produktu musíte po celý čas používať osobné ochranné pracovné prostriedky, ktoré predpisuje výrobca vozidiel pri prácach na motorových vozidlách a príslušných diagnostických systémoch.

## Povinnosti prevádzkovateľa

Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby personál pracujúci na spojovacom vedení spĺňal požiadavky na cieľovú skupinu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za dodržiavanie nasledujúcich bodov:

- Spojovacie vedenie je vždy v bezchybnom stave.
- Dodržiavajú a protokolujú sa pravidelné kontrolné lehoty spojovacieho vedenia.

## Rozsah dodávky

Okamžite skontrolujte stav a úplnosť rozsahu dodávky. V prípade nedostatkov sa ihneď kontaktujte s výrobcom.



- (1) Spojovacie potrubie
- (2) USB kľúč s návodmi na obsluhu

## Konštrukcia

Konštrukcia výrobku:









- (1) Ethernetový pripojovací konektor nastavovacieho počítača
- (2) Pripojovací konektor asistenta špeciálneho vozidla

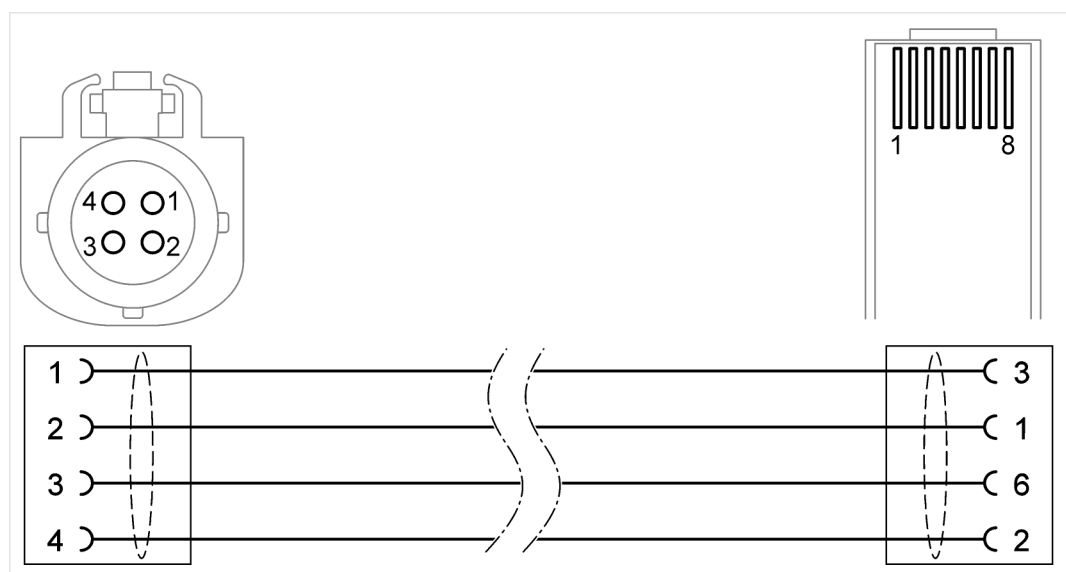


## Symbole a prípojky

Na výrobku sú zobrazené nasledujúce symboly:

Symbol	Význam
	Dodržiavajte tento návod na obsluhu!
	Výrobné číslo dielu slúži spolu so sériovým číslom na identifikáciu výrobku.
	Pokyn na likvidáciu zakazuje likvidáciu výrobku v domovom odpade. Výrobok vždy likvidujte tak, aby ste dodržali miestne platné predpisy o likvidácii.
	Značka CE potvrdzuje, že výrobok je v súlade so všetkými platnými európskymi predpismi a bol podrobený predpísanému postupu posudzovania zhody.
	Toto označenie potvrdzuje, že výrobok spĺňa hraničné hodnoty GB/T 26572-2011 (China-ROHS).
	Pečať o skúške označuje výrobok ako schválený na použitie v dielňach a výrobných strediskách výrobcu vozidiel.

## Schéma zapojenia



## Technické údaje

Dimenzačné údaje	Hodnoty
Výrobné číslo	22102088
Maximálne menovité napätie	30 VDC
Maximálny menovitý prúd	0,1 A
Hmotnosť	~ 80g
Celková dĺžka	~ 2000 mm

Podmienky prostredia	Prevádzka	Skladovanie	Doprava
Teplota	5 °C až 40 °C	-20 °C až 60 °C	-20 °C až 60 °C
Nadmorská výška	max. 2 000 m	Žiadne obmedzenie.	
Vlhkosť vzduchu	max. 80 % do 31 °C, lineárne klesajúca na 50 % pri 40 °C	max. 85 %	
	Nie je prípustná žiadna kondenzácia. Maximálna prípustná relatívna vlhkosť vzduchu 60 %, ak je prítomný korozívny plyn/vzduch.		

Táto kapitola vás informuje o nasledujúcich činnostiach:

- uvedenie do prevádzky,
- uvoľnenie konektora,
- čistenie,
- skladovanie,
- likvidácia,
- údržba.



### POZOR

#### Nebezpečenstvo poškodenia!

Zástrčkové spojenia pri spájaní zacvaknú.

- Pred uvoľnením zástrčkových spojení ich odblokujte! (pozri kapitolu „Uvoľnenie zástrčkových spojení“)

## Uvedenie do prevádzky

1. Rešpektujte bezpečnostné pokyny.
2. Spojte pripojovací konektor Ethernetu s nastavovacím počítačom. Dbajte o to, aby pripojovací konektor počuteľne zapadol!
3. Spojte pripojovací konektor s pripojovacou zdierkou asistenta špeciálneho vozidla. Dbajte o to, aby pripojovací konektor počuteľne zapadol!



- ✓ Teraz môžete uskutočniť uvedenie do prevádzky asistenta špeciálneho vozidla na nastavovacom počítači.

## Uvoľnenie konektorov

### Ethernetový pripojovací konektor

Zástrčkové spojenie má automatické zaistenie. Ďalej sa popisuje uvoľnenie jedného zo zástrčkových spojení.

Na uvoľnenie príslušného zástrčkového spojenia:

1. Stlačte západku a podržte ju stlačenú.
2. Zástrčkové spojenie potiahnite od seba.



✓ Zástrčkové spojenie je uvoľnené.

### Rosenberger pripojovací konektor

Zástrčkové spojenie má automatické zaistenie. Ďalej sa popisuje uvoľnenie jedného zo zástrčkových spojení.

Na uvoľnenie príslušného zástrčkového spojenia:

1. Stlačte západku a podržte ju stlačenú.
2. Zástrčkové spojenie potiahnite od seba.



✓ Zástrčkové spojenie je uvoľnené.

## Čistenie

Rešpektujte bezpečnostné pokyny!

Výrobok smiete čistiť len suchou handrou.

## Skladovanie

Pri nepoužívaní uskladnite výrobok na suchom a bezprašnom mieste.

## Likvidácia

Rešpektujte bezpečnostné pokyny!

Výrobok likvidujte vždy pri dodržiavaní všetkých aktuálne platných miestnych predpisov na likvidáciu odpadov.

## Operatívna údržba

Rešpektujte bezpečnostné pokyny!

Musíte dodržiavať národné a miestne požiadavky na pravidelnú kontrolu!

Funkciu výrobku kontrolujte minimálne raz za 24 mesiacov.

Na vykonanie odbornej kontroly funkcie sa obráťte na výrobcu.

## Záruka

STODIA GmbH poskytuje záruku 24 mesiacov od dátumu kúpy. Záruka pokrýva jednoznačne preukázateľný, chybný funkčný materiál a chyby spracovania.

Ďalšie informácie o záručných podmienkach nájdete vo VOP na webovej stránke výrobcu.

## Servis

Pri otázkach súvisiacich s produktom vždy uvádzajte číslo tovarovej položky a – ak je dostupné – aj sériové číslo. Obe čísla nájdete na produkte.

STODIA GmbH  
Speicher & Diagnosetechnik  
Im Freitagsmoor 45  
D – 38518 Gifhorn

Telefón: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

[service@stodia.de](mailto:service@stodia.de)

[www.stodia.de](http://www.stodia.de)

Volkswagen Aktiengesellschaft  
Koncernové popredajné služby – koncernový servis  
Literatúra a systémy  
Vybavenie servisov  
P. O. Box 011/4915  
38442 Wolfsburg

Len na internú potrebu  
Práva na technické zmeny vyhradené  
Verzia 01/2024